



Schola Cantorum
of SYRACUSE

Gloria!



Sunday, December 19, 2021, 4:00 PM -- Pebble Hill Presbyterian Church, DeWitt,

*Funding for this concert
provided in part by:*



**Council on
the Arts**

Gloria!

Schola Cantorum of Syracuse - Barry Torres, Music Director

Das neugeborne Kindelein, BuxWV13

- Dietrich Buxtehude (1637-1707)

In nativitatem Domini canticum, H.416

- Marc-Antoine Charpentier (1643-1704)

1. Praeludium
2. "Usequequo" *Arthur Lewis*
3. "Memorarae"
4. "Consolare" *Gerald Wolfe*
5. "Utinam"
6. "Prope est" *Tom Sauvé*
7. "Rorate coeli"
8. Nuit
9. Réveil des bergers
10. "Nolite timere" *Elijah McCormack*
11. "Gloria"
12. "Transeamus" *Steve Zumchak*
13. Marche des Bergers
14. "O infans"
15. "Pastores undique" *Cassidy Chapinni*
16. "Exultemus" *Tom Sauvé and Arthur Lewis*



Intermission

Gloria, RV589

- Antonio Vivaldi (1678-1741)

1. Gloria in excelsis Deo
2. Et in terra pax
3. Laudamus te *Liamna Pestana and Elijah McCormack*
4. Gratias agimus tibi
5. Propter magnam gloriam tuam
6. Domine Deus, Rex coelestis *Rachel Bass*
7. Domine fili unigenite
8. Domine Deus, Agnus Dei *Cassidy Chappini*
9. Qui tollis
10. Qui sedes *Elijah McCormack*
11. Quoniam tu solus
12. Cum sancto spiritu



Musicians

Soprano

Rachel Bass, Margaret Eighmey, Liamna Pestana

Alto

Cassidy Chappini, Lillian Goetzman, Elijah McCormack

Tenor

Arthur Lewis, Dick Pilgrim, Steve Zumchak

Bass

Walden Bass, Walter Freeman, Tom Sauvé, Gerald Wolfe

Orchestra

Matteo Longhi – violin 1

Jessica Tumajyan – violin 2

Heather Fais – viola and violin 3

Lydia Parkington – cello

Terrence Squires – bass

Eileen Allen – recorder 1

Diane Jones – recorder 2

Steven Jones – oboe

Joshua Nightingale – trumpet

Jeffrey Snedeker - organ

Texts and Translations

Das neugeborne Kindelein, BuxWV13

Das neugeborne Kindelein,
das herzeliebe Jesulein,
bringt abermal ein neues Jahr
der auserwählten Christen Schar.

The newborn little child,
the dearly beloved little Jesus,
brings again a new year
to his chosen Christian flock.

Des freuen sich die Engelein
die gerne um und bei uns sein,
und singen in den Lüften frei,
daß Gott mit uns versöhnet sei.

Thus the angels rejoice,
who like to be around and with us
and singing freely in the heavens
that God is reconciled with us.

Ist Gott versöhnt und unser Freund,
was kann uns tun der arge Feind?
Trotz Teufel, trotz Welt und Höllenpfort!
Herr Jesu, du bist unser Hort.

Since God is reconciled and our friend,
what can the wicked Foe do to us?
Despite the Devil, the world, and hell's portals,
Lord Jesus, you are our refuge.

Du bringst das rechte Jubeljahr.
Was trauern wir dann immerdar?
Frisch auf, es ist jetzt Singens Zeit,
frisch auf: Herr Jesu, du wendst alles Leid!

You bring us a true jubilee year.
Why should we always mourn?
Look alive!—it's time now for singing:
Lord Jesus, you turn away all suffering.



In nativitatem Domini canticum H. 416

Praeludium

Usquequo avertis faciem tuam, Domine,
et oblidisceris tribulationis nostrae?

Prelude

How long will you turn away your face,
Lord, and forget our tribulation?

Chorus Justorum

Choeur

Memorare testamenti
tui quod locutus es;
veni, veni de excelso et libera nos.

Chorus of the Just

Chorus

Be mindful of your witness
which you have spoken;
come, come from on high and free us.

Première Basse

Consolare, filia Sion;
quare maeror consumeris?
Consolare, filia Sion;
veniet ecce Rex tibi mansuetus;
plorans nequaquam plorabis,
et tacebit pupilla oculi tui.
In illa die stillabunt montes dulcedinem,
et colles fluent lac et mel.

Consolare, filia Sion;
et sustine Deum, salvatorem tuum.

First Bass

Be comforted, daughter of Sion;
why are you consumed with grief?
Be comforted, daughter of Sion;
behold, the King will come to you in meekness;
Weeping, you will weep in vain,
and the pupil of your eye will be silent.

On that day the mountains will drip with
sweetness,
and the hills will flow with milk & honey.
Be comforted, daughter of Sion;
and support the Lord your savior.

Choeur

Utinam dirumperes coelos,
redemptor noster, et descenderes!

Chorus

Would that you would rend the heavens,
our Redeemer, and come down!

Seconde Basse

Prope est ut veniat Dominus;
veniet et non mentietur;
juxta est salus Domini qui venturus est;
modo veniet qui mittendus est;
veniet et non tardabit.

Choeur

Rorate, coeli, desuper,
et nubes pluant justum;
aperiatur terra
et germinet salvatorem.

Second Bass

The Lord's coming is nigh;
he will come and will not be false;
now he will come who was to be sent;
he will come now;
he will come and not delay.

Chorus

Let dew fall, heavens, from above,
and let the clouds pour forth their proper rain;
let the earth be opened
and bring forth the savior as a shoot.

Nuit

Réveil des Bergers

Chorus Pastorum

Coeli aperti sunt!
lux magna orta est!
lux magna, lux terribilis!

Récit de l'Ange

Nolite timere, pastores,
ecce enim annuntio vobis
gaudium magnum quod erit omni populo;
quia natus est vobis hodie Salvatorem,
Christus Dominus in civitate David.

Night

Awakening of the Shepherds

Chorus of the Shepherds

The heavens have opened!
A great light has arisen!
A great light, a terrible light!

The Angel's Solo

Do not be afraid, shepherds,
for behold, I announce to you
a great joy which shall be to all people;
for there has been born to you today a savior,
Christ the Lord, in the city of David.

Et hoc erit vobis signum:
invenietis infantem pannis involutum
et positum in prasepio.
Surgite ergo, ite, properate et adorate
Dominum.
Vos autem, angeli, cantate tecum Domino
canticum novum quia mirabilia fecit super
terram.

Choeur

Gloria in altissimis Deo,
et in terra pax
hominibus bonae voluntatis.

Pastor

Transeamus usque Bethlehem
et videamus hoc verbum quod factum est,
quod Dominus ostendit nobis.

Marche des Bergers

Choeur

O infans, o Deus, o salvator noster,
sic eges, sic clamas,
sic friges, sic amas,
o salvator noster!

L'Ange seul avec Choeur

Pastores undique certent concentibus;
pastorum hodie natus est Dominus.

And this shall be a sign to you:
you will find an infant wrapped in swaddling
clothes
and lying in a manger.
Arise, therefore; go, hasten, and adore the Lord.
You angels, sing with me a new song to the Lord,
for he has done wondrous things on earth.

Chorus

Glory to God in the highest
and on earth peace
to men of good will.

A Shepherd

Let us go to Bethlehem
and see this thing that has come to pass,
which the Lord has shown us.

March of the Shepherds

Chorus

O babe, O God, O our savior,
so needy you are, so loud is your cry,
so cold you are, so great is your love,
o our savior!

Angel alone with Chorus

Let shepherds everywhere vie in harmony;
today is born the Lord of the shepherds.

Certent muneribus,
certent amoribus;
palmas victori legite.
Agni cum matribus caulis prorumpite;
aqua de fontibus agros perfundite.

Let them vie with gifts,
let them vie in love;
gather palms for the victor.
Lambs, burst forth from the fold with your
mothers;
waters of the fountains, pour forth over the
fields.
Let the birds in the valleys sing in harmony;
forests, make milk and honey.

Dernier Choeur

Exultemus, jubilemus Deo
salutari nostro.
Justitia regnabit in terra nostra,
et pacis non erit finis.

Final Chorus

Let us exalt, let us rejoice in the Lord
our salvation.
Justice will reign in the land,
and of peace there will be no end.



Gloria

Gloria in excelsis Deo,

Glory be to God on high,

Et in terra pax

And on earth peace,

hominibus bonae voluntatis.

good will towards men.

Laudamus te.

We praise Thee.

Benedicimus te.

We bless Thee.

Adoramus te.

We worship Thee.

Glorificamus te.

We glorify Thee.

Gratias agimus tibi

We give thanks to Thee

propter magnam gloriam tuam.

for Thy great glory.

Domine Deus, Rex coelestis,

O Lord, God, heavenly King,

Deus Pater omnipotens.

God the Father almighty.

Domine Fili unigenite Jesu Christe.

O Lord, the only begotten Son, Jesus Christ.

Domine Deus, Agnus Dei,

O Lord God, Lamb of God,

Filius Patris.

Son of the Father.

Qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.

Qui tollis peccata mundi,
suscipe deprecationem nostram.

Qui sedes ad dexteram Patris,
miserere nobis.

Quoniam tu solus Sanctus.

Tu solus Dominus.

Tu solus Altissimus, Iesu Christe.

Cum Sancto Spiritu

in gloria Dei Patris. Amen.

Who takest away the sins of the world,
have mercy on us.

Who takest away the sins of the world,
receive our prayer.

Who sittest at the right hand of the Father,
have mercy on us.

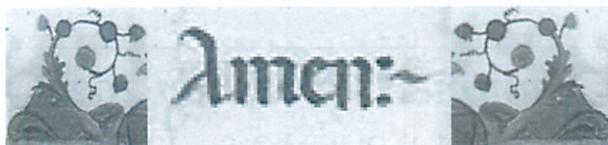
For Thou only art holy.

Thou only art the Lord.

Thou only art most high, O Jesus Christ.

Together with the Holy Ghost

in the glory of God the Father. Amen.



Visit Schola Cantorum of Syracuse's YouTube™ channel!

Search for ScholaSyracuse.com or use the address
<https://www.youtube.com/user/Ockeghem101>

There you may enjoy Schola's videos, including two recent concerts:

"A Sampler of Chansons," featuring works from a June 2020 program that Covid had cancelled (works of Sernisy, Josquin, Janequin and others). Live performance video recorded in October, released in February, 2021.

"Lasso Christmas Motets", audio recorded December 13, 2020.



Schola Cantorum - Upcoming Concerts!



(All concerts will be performed at Pebble Hill Presbyterian Church in De Witt)

Friday, November 19 - Postponed

A duo concert originally scheduled for this date has been postponed and will be rescheduled.

Sunday, January 23, 2022, at 4:00 PM

Liamna Pestana and guest Manuel Paneque will play 17th century music for two lutes.

Saturday, February 26, at 7:30 PM

The full Schola ensemble plus The Schola 6 will sing settings by Willaert, Rore, Lasso and Byrd of Savonarola's Psalm 50 (51) *Infelix ego*, plus Josquin's *Miserere mei Deus*.

Saturday, April 23, at 7:30 PM

The full Schola chamber ensemble will perform music composed for the Easter season.

Saturday, June 18, at 7:30 PM

The Schola 6 will sing Spanish 17th century songs.

-Scheduled events are subject to change depending on Covid-19 developments-



Summer Workshop 2022



Thursday, July 21 through Sunday, July 24

Grace Episcopal Church

819 Madison St, Syracuse, NY

Choral Directing: Kristina Boerger

Instruments: Liamna Pestana



The vocal repertoire for 2022 will feature music of Praetorius.

Tuition: \$250 (\$225 if you register by June 24). Student scholarships are available.

Details at <https://www.scholasyracuse.com/workshop>

To register or for information contact Karen Nezelek:

knezelek@hotmail.com or 315-876-9669 (leave message).

Instrumentalists may also contact Liamna Pestana at liamnapestana80@gmail.com.

Schola Cantorum of Syracuse

Donors

Contributors to the General Fund, the Kenneth Bruce Memorial Scholarship, the Weinberg Endowment Fund, and in-kind donations for the past year.

Henry and Eileen Allen
Phillip Antweiler
John Barr and Mary Yates
Emily and Walden Bass
Anne Bellows
Joseph Bova
David Brittain
Thomas Cantwell
Catherine R. Daly
Michael and Elizabeth Daly
Patricia DeAngelis
William Delavan
Linda Delfs
Anna Dodds
Starke Donnally
Debra Douthit
Roderick Etzel
Clare Fewtrell
Christina Fitch
Robert Flower
Nancy Freeborough-Kaczmar
Roberta Freeman
Walter Freeman
Patricia Freyberger
Sally Gould

Judith Hand
Richard and Janice Hezel
Yilin Hou
Jonathan Ivers
Marcia James
Bette Kahler
Stephanie Ladd
Margot McCormick
Richard Molitor and Karen Nezelek
Paul and Vivian Mosbo
Edith K. Pennington and
Larry J. Lardy
Anthony Poletto
James Potts
Helen Reed
Linda Robinson
David Ross
Thomas Sauvé
Jeffrey Snedeker
Danan Tsan
Carole Vidali
Christopher C. Warren
Marcel and Magdeleine Wellner
Kate Woodle
Anonymous

Grace Episcopal Church of Syracuse
Pebble Hill Presbyterian Church, Dewitt
St. Luke Lutheran Church, Ithaca
St. Mary's Roman Catholic Church, Auburn
Anglican Church of St. Mary the Virgin, Liverpool

Weinberg Endowment Fund

In Memory of Joseph W. Weinberg (1917-2002)

The Joseph W. Weinberg Fund began with a bequest from the estate of Joseph Weinberg. Its purpose is to provide continued support for Schola Cantorum of Syracuse. If you wish to contribute to this fund, please earmark your donation for the Weinberg Fund.

The Kenneth Bruce Memorial Scholarship

The Kenneth Bruce Memorial Scholarship is awarded to a high school or undergraduate student, covering the cost of attendance at the **Schola Cantorum Summer Workshop**. If you wish to contribute to the fund, earmark your donation for the Bruce Scholarship. If you are interested in applying for the scholarship to attend the summer workshop, contact Karen Nezelek at knezelek@hotmail.com.

Students who have been awarded scholarships:

Melanie Wright, 2002
Rachel Peterson and Emily Atkinson, 2003
Erin Adams, 2004
Jasmine L. Blanks, 2005
Lillian Choi, 2006
Sangeetha Ekambaram, 2007
Sara Coe, 2008
Dorothea Ehrhardt, 2009
Adina Martin and Kate Sheehan, 2011
Rachael Thomas, 2012
Aaron Alexander, 2014
Clothilde Cecchi, 2015
David Polhemus, 2015
Sean Jordan, 2016
Margaret Hoeschele, 2016
Napoleon Sylvester, 2017
Kraig Zeronik, 2018
Elizabeth McCrohan, 2019



Schola Cantorum of Syracuse Board

Emily Bass, President

Karen Nezelek, Vice President

Patricia Freyberger, Secretary

Michael Daly, Treasurer

Richard Molitor, House Manager

Walden Bass, Singers' Representative

Starke Donnally, Stephanie Ladd,
Bette Kahler, Barry Torres (Music Director)

Illustrations:

Cover — Adoration of the Magi (detail), 1488. Domenico Ghirlandaio (b. 1449, Firenze, d. 1494, Firenze). Spedale degli Innocenti, Florence.

Page 5 — Woodcut from "Der beschlossne Gart de Rosenkranz Marie," Nuremberg, 1505.

Page 9 — Page from Book of Hours and Prayer Book, Southern Netherlands ca. 1490-1500, with an added section and miniatures ca. 1500-1525.

Page 11 — Marginalia decorative illumination on folio 161v, from the Book of Hours by Maria de Navarra. The main scene of this folio is the work of Arnau Bassa; the marginalia is of the Baltimore Master, 1337. Biblioteca Marciana, Venice, Italy.

Other pages — Public Domain



Schola Cantorum of SYRACUSE

Donations to support Schola Cantorum of Syracuse are
gratefully accepted. Checks may be made out to
Schola Cantorum of Syracuse and mailed to
Box 35189, Syracuse, NY, 13235

Paypal payments are accepted at our website:
<https://www.scholasyracuse.com>

Your contributions are fully deductible for federal and state
income tax purposes in accordance with US Code 501(c)(3)
and NYS Charities Bureau (No. 14-37-08).

*This concert is made possible in part by
public funds administered through the
New York State Council on the Arts.*



**Council on
the Arts**